

## ЧУВАШСКОЕ НАЗВАНИЕ *ШАШИ* 'МЫШЬ' В СРАВНИТЕЛЬНО-ИСТОРИЧЕСКОМ ОСВЕЩЕНИИ

*Чувашский государственный университет имени И. Н. Ульянова, г. Чебоксары, Россия*

**Аннотация.** Проведен анализ чувашского маммалионима (названия млекопитающего) *шйши* 'мышь'. Как показало исследование, *шйши* 'мышь' является общетюркским словом. Для обозначения мыши в чувашском языке употребляется также народное наименование *кушак каййкё*. В языкознании нет единой точки зрения о происхождении данного зоонима. Большинство исследователей склоняются к тому, что данный зооним в чувашском языке, как и в родственных тюркских языках, произошел в результате перехода причастия, образованного от общетюркского корня \**сыч*- с помощью алломорфа аффикса *-кан/-кен*, в разряд имени. В одном из диалектов чувашского языка употребляется фоновариант *шйших*. В диалектах чувашского языка употребляются названия других грызунов в форме сочетаний с компонентом *шйши*, которые следует отнести к собственно чувашским образованиям. Для именованной полевой мыши (полевки) употребляется также народное название *сёмел каййк(ё)*.

**Ключевые слова:** зооним, чувашский язык, тюркские языки, общетюркское слово, маммалионим.

**Актуальность исследуемой проблемы.** Названия животных – это важнейший объемный пласт лексики, отражающий языковые взаимосвязи, историю языка. Зоонимическая лексика чувашского языка – единственного живого языка болгарской группы тюркской языковой семьи – представляет большой интерес. Имеются лишь отдельные работы по изучению зоонимов чувашского языка, названия млекопитающих не были предметом специального исследования, поэтому статья, посвященная исследованию чув. *шйши* 'мышь' в сравнительно-историческом аспекте, представляется весьма актуальной.

**Материал и методика исследований.** Работа основывается на анализе иллюстративного материала, извлеченного из лексикографических источников (в основном на чувашском языке) методом сплошной выборки. Методология исследования включает также синхронно-сопоставительные, семантико-номинативные и сопоставительно-типологические приемы.

**Результаты исследований и их обсуждение.** Мышь – представитель отряда грызунов, т. е. *кашлавсă, кайшакан чёр чун*, иногда грызунов, как и других животных, обитающих под землей, называют *сёр каййк-кёшксем* (букв. 'земляные звери') [7]. В чувашском языке мышь именуют словом *шйши*. В древнетюркских памятниках

---

© Семенова И. П., 2016

Семенова Ирина Петровна – аспирант кафедры русского языка и литературы Чувашского государственного университета имени И. Н. Ульянова, Россия, г. Чебоксары; e-mail: gennkorn@rambler.ru

Статья поступила в редакцию 08.06.2016

в значении ‘мышь’ зафиксированы формы *sičyan/sičqan* [2, с. 502], которые восходят к древнетюркскому корню *sič-* ‘испражняться’; эта производящая морфема встречается в слове *sičyaq* ‘человек, имеющий часто стул’ [21, т. II, с. 452]; в процессе развития языка произошел переход причастия *sičyan*, образованного с помощью аффикса *-yan(-ган)*, в разряд имен со значением ‘мышь’ [20, с. 56]. «Развитие чув. *шйши* может быть представлено следующим образом: общетюрк. *\*сыч-* > *\*сыс-* > чув. *\*шйш-* + *ай*» [23]. Другими словами, «современное чув. *шйши* – ‘мышь’ представляет собой фонетическое видоизменение древнего глагольно-именного корня, представленного в других тюркских аллоформах: *тыч-*, *чыч-*, *сыс-*, *сич-*, *шыш-* и т. д., – все это глагольные корни, оформившиеся аффиксом причастия *-кан*» [5, с. 149]; этот аффикс является весьма продуктивным при образовании имен, как и аффиксы прич. наст. в. дейст. з. *-ан/-ен* (конкурент *-акан/-екен/-аган/-еген*) [6, с. 171]. В. Г. Егоров утверждает, что доказательством происхождения чув. *шйши* ‘мышь’ от глагола служат тюркские соответствия «тур. *сыч*, кирг. *чыч* ‘испражняться’», чув. *шйши* < *шйш* (*p* – вставной звук) ‘запах’, ‘вонь’ [3, с. 336]. В результате появления *p* перед шипящим в чувашском языке налицо диалектный вариант *шйрши* (ср. тур. диал. *sirçançil* ‘хищная птица – пожиратель мышей’) [23]. *Шйрши* – то же, что *шйши* ‘мышь’. *Шйрши* – *кошак кайкэ* [1, вып. XVII, с. 346]. В чувашском языке также зафиксированы следующие фонетические варианты: *шйших* [1, вып. XVII, с. 366], *шйци* в сочетании *шурй шйци* ‘белая мышь’ [1, вып. XVII, с. 240]. При этом в словарной статье зафиксировано сочетание *шурй шйши*: *Шурй шйши пулсан, тырй пулмасть*. ‘Если есть белые мыши, хлеба не будет’. Поэтому возникает вопрос о правильности написания слова *шйци*.

В древнечувашском языке употреблялась близкая по звуковому оформлению к современной литературной форма *шыши* ‘мышь’ [17, с. 79]. В «Корневом чувашско-русском словаре» впервые приведены тюркские соответствия чув. *шыжы* ‘мышь’: тат. *сичкан*, алт. *чычкан*, кирг. *шишкан* [4, с. 109]. Слово *шйши* имеет соответствия в большинстве тюркских языков: азерб., гаг. *сичан*, башк. *сискан*, балк. *чичхан*, казах. *тйшкан*, кирг. *чичкан*, ног. *шйшкан*, тат. *тйчкан*, тур. *сичан* (*фйндйк сичанй*), туркм. *сичан*, узб. *сйчкән*, уйг. *чачкан*, чув. *шйши* [22, с. 148]; тат. злт. *тысқан*, тат. хвл. *тыс'кан*, тат. кас. *тыс'ан* [18, с. 674], тат. хвл., мел. *сычкан* [18, с. 596], тат. т. кам.-крш. *чықан*, *чыкан* [18, с. 770], тат. тоб. *чычкан*, тат. перм. *чичқан* [14, с. 57], тат. т. кам.-крш. *чиқан* [18, с. 749], тат. т. кам.-крш. *чыкан*, *чықан* [18, с. 770], тат. мел. *чышкан* [18, с. 775]. При этом в тюркских языках наблюдается тесная связь (с точки зрения формы) семантики аффиксов *-ан(-эн)*, *-ын(-ин)*, *-ан(-ен)* с аффиксами *-yan(-ган)*, *-кан(-кэн)*, *-кан(-кен)*, поэтому эти аффиксы могут заменять друг друга: туркм. *сычан* = кыпч. *сычyan* ‘мышь’ [20, с. 56]. В «Сравнительно-исторической грамматике тюркских языков» также допускается, что слово может быть производным от глагола *\*syč-* ‘гадить’, но, возможно, восходит к общеалтайской форме, пратунг.-маньч. *\*šolčixi* ‘хорек’, кор. *\*sàskì* [16, с. 168]. В «Этимологическом словаре алтайских языков», несмотря на некоторые фонетические несоответствия, также проводятся параллели между тюркскими (*\*sčgan* ‘крыса, мышь’), тунгусскими (*\*sužakì* ‘кошка’), монгольскими (*\*čičaguli* ‘крот, суслик’) формами [25, с. 1300–1301].

Р. Г. Ахметьянов, в свою очередь, предполагает, что тат. *тычкан* ‘мышь’, как и чув. *шйшй*, *шйши*, ведет свое происхождение от праформы *\*чычкай*, уйг. *чачкан*, якут. *чынгырткан*, *сынгырычкан*, общетюрк. *чыңыр* ‘пищать’ [24, с. 217].

Для именованя мыши в чувашских говорах на территории Татарстана, а также в зоне среднего диалекта чувашского языка на территории Урмарского района наряду с литературной формой *шйши* в качестве равнозначного наименования употребляется словосочетание *кушак каййкё* [1, вып. VII, с. 59]. В «Диалектологическом словаре чувашского языка» отмечено употребление сочетания *кушак каййк* в верховом диалекте чувашского языка (с. Синьялы, д. Шорчекасы Чебоксарского района Чувашской Республики), а также в говоре на территории Башкортостана (с. Юмашево Чекмагушевского района) [15, с. 55]. Этот зооним встречается в следующих фонетических вариантах: *кушаккаййк*, *кушак-каййк*, *кушаккаййёк*, *кушак-кайёк*, *кушак кайк*, *кошак каййкё*. *Ѕёрле кушак-каййк каййртаттарать* [1, вып. VII, с. 217], в современном просторечии *кушакаййк* [кужага́йк]. Синонимичность названий *шйши* и *кушак-каййкё* подтверждается тем, что в публикациях газеты «Хыпар» начала XX в. указаны оба слова: *Малтан вйрҫкаласа тәнн чухне пухәннн чывашсем шйши (кушак каййк) кушакран тарса ытаннн пек саланнн пётнн, пёри те ҫук* (Хыпар, 1906). Наименование *кушак-каййкё* букв. ‘кошкин зверь, зверь для кошки’, вероятно, возникло в чувашском языке на основе метонимического переноса. Нами не выявлены параллели этого сочетания в других (родственных) языках. В «Корневом чувашско-русском словаре» приведено сочетание «*кожак-кайык* ‘мышь’» при объяснении происхождения слова «*кожак* (рус.) ‘кошка’» [4, с. 35], т. е. *кушак-каййк/кушак каййкё* ‘мышь’ следует отнести к производной форме слова *кушак/кошак* (от рус. *кошка*) [21, т. I, с. 318], от др.-русск., ст.-слав. КОТЪКА [19, с. 360]. Второй компонент этого сочетания *каййк* является общетюркским словом и имеет соответствия в большинстве тюркских языков: тар., алт., тел., леб., саг., койб., кач., чулым., кирг., каз., чаг. *кйк* = *каййк*, *каййк*, *каййк* ‘дикий’, ‘дикое животное’, ‘олень’ [13, т. II, с. 1340], др.-тюрк. *кейик* ‘олень, лань’, ‘зверь вообще’, ‘дикий’ [2, с. 294–295]. В нурлатском говоре татарского языка, на Нагорной стороне Татарстана и Чувашии, употребляется *каййек* ‘мышь’ [18, с. 307].

В современном чувашском языке встречаются зоонимы *уй шйшийё*, *хир шйшийё*, в которых *уй*, *хир* – определительные компоненты, указывающие на место обитания животного. В татарском языке, к примеру, употребляются сочетания, образованные по тому же принципу: *қыр чичқаны* ‘мышь полевая’, тат. злт. *қыр тысқаны* ‘мышь полевая’ [14, с. 58]. Для именованя полевой мыши (полевки) употребляется также народное название *ҫёмел каййк(ё)*, букв. ‘зверек, обитающий в укладках снопов’.

Компонент *шйши* встречается и в составе других чувашских названий грызунов. Для именованя крысы употребляется литературная форма *йёке хуре* (букв. ‘веретенхвост’, т. е. ‘хвост веретеном’), возникшая на основе метонимического переноса из общетюркских *йёке* (тар. *йиг* ‘веретено’, тел., алт., леб., шор., к.-кирг., кюэрик., тур., чаг. *ик* ‘веретено’, ‘гвоздь, стержень, втулка’) [13, т. I, с. 1415; т. III, с. 509], *хуре* (алт., тел., леб., кюэрик., кирг., к.-кирг., ком., тар., сарт., тур., азерб., вт. *куйрук* ‘хвост’, ‘задняя часть’, сой. *кудурук* ‘хвост’, шор., саг., койб., кач. *кузурук*, шор., саг. *кузрук* ‘хвост’ [13, т. II, с. 890, 1004, 1020, 1022], тат. *койрык*, башк. *койрок* ‘хвост’, як. *кутурук* ‘хвост’, ‘хвостовой’, ‘корма, руль’) [21, т. II, с. 377], и указывающая на внешние особенности животного (длинный хвост). В отдельных тюркских языках встречаются наименования, образованные по этому же принципу: казах. *сабау күйік* (букв. ‘хвост – палочка для трепания шерсти’, тат. диал. *igäy koipik* ‘хвост – подпильник’). Распространенным названием крысы в тюркских языках является *күс(к)ә*: тат. *күсә*; тув., хак. *күскә*; *kälämuш*: кирг. *kälämuш*, узб. *kälämuш* [22, с. 150]. В диалектах чувашского языка употребляются

словосочетания с компонентом *шйши*: *мӑнӑ шйши*, *пысӑк шӑрши* ‘крыса’ [9] (букв. ‘большая мышь’). Эти зоонимы основаны на сравнении с мышью: *мӑн шйши* ‘крыса’, *ахаль шйши* ‘простая мышь’ [1, вып. VIII, с. 311]. В тюркских языках зафиксированы наименования с общим значением ‘крыса’ с общетюркским компонентом *сычан*: *бӱйӱк сычан* (здесь же: *улуӱ сычқан*), *ири сычан*, *гёмер сычан* [23], букв. ‘большая мышь’; тат. злт. *олы тысқан*, тат. перм. *олы чичқан/зур чичқан* [14, с. 58], *оло тычқан* [18, с. 503], ‘крыса’, букв. ‘большая мышь’.

Для именованя крота в чувашском языке используют слова *каюра/кайри ура*, *суккӑр шйши*. Словом *каюра*, *кайри ура* называют также землеройку, тушканчика, земляного зайца [1, вып. VI, с. 8, 10]. *Кайюра сёре чакалать* [1, вып. VI, с. 8]. *Каюра* – сложное слово, образовано на почве чувашского языка «от *кай* ‘зад’ + *ура* ‘нога’, т. е. ноги (лапы) навыворот, задом наперед» [21, т. I, с. 244]. В тюркских языках название крота также указывает на строение передних лап, вывернутых ладонями наружу, чтобы было удобнее рыть перед собой землю и отбрасывать ее назад: алт. *тӑрсӑк*, *тӑрсӑк* (из *тӑрс аҗак*; букв. ‘обратная нога’, ‘нога задом наперед’), кирг. *момолои* (< ?), тув. *дәдирдәван* (букв. ‘обратная пятка’), *дәдир азах* (букв. ‘обратная нога’), ср. хак. *төдир азах*, *тискәр азах*, хак. (диал.) *оїда азах*, *оїда тамас* (*оїда* ‘навзничь’, ‘на спину’, *тамас* ‘лапа’) [22, с. 151]. В древнетюркском языке зафиксированы *kösürgä*, *kösürgän* ‘землеройка, крот’ [2, с. 319]. Крота в чувашском языке называют также *суккӑр шйши* [1, вып. XI, с. 165]. В тюркских языках употребляются наименования этого грызуна и в форме именных словосочетаний с главным словом – общетюркским *сичан* и компонентом – определительным словом в значении ‘слепой’, ср: азерб. *көр сичан*, башк. *һүкпәр сичан* ‘крот’ [22, с. 149], где *көр*, *һүкпәр* ‘слепой’, название крота в некоторых тюркских языках также основано на этом принципе: казах. *көртышқан*, кирг. *сокур чычкан*, к.-калп. *сокыр тышкан* (*кор тышкан*), тат. *сукыр тычкан*, тур. *köstebek* (*ği*), туркм. *körсичан*, т. е. чув. наименование *суккӑр шйши* ‘крот’ имеет соответствия в азерб., башк., казах., кирг., к.-калп., тат., тур., туркм. языках. В диалектах чувашского языка словосочетаниями *сукӑр шӑрши* [9], *суккӑр кушаккайӑк* [10] (букв. ‘слепая мышь’) называют землеройку. А хомяка в отдельных случаях именуют *хир шйшиӑк*, *хир кушак-кайӑк* [12, с. 606]. Эти наименования возникли в чувашском языке на основе ассоциативной связи мышши и этих грызунов: внешнее сходство, образ жизни, особенности поведения; их следует отнести к народным, собственно чувашским наименованиям. В касимовском говоре татарского языка на территории Рязанской области, к примеру, употребляется название, указывающее на место обитания животного: *жир тыс’аны* ‘крот, землеройка’ (букв. ‘земляная мышь’) [18, с. 674], *шйши йусӑ* (*йосӑ*) ‘ласка’ [8], *шӑрши йосӑ* ‘крупная полевая мышь (ласка?)’ [1, вып. V, с. 11], *кушак-кайӑк йусӑ* ‘ласка (зверек)’ [1, вып. VII, с. 59]. Данные зоонимы могли возникнуть в чувашском языке на основе метонимического переноса: ласка питается мелкими животными, в том числе мышшами (*шйши*, *кушак кайӑк*). В рукописном источнике приведено это объяснение: *шйши йусӑ*: *шйшине сиекен ёскер* [11]. Также в примерах указывается на внешнее сходство животных: *Кушак кайӑк йусӑ*. *Йус майлах*; *йусран кёскерех те*, *пёчккёрех те*, *ула пулат*. *Кушак-кайӑкран пысӑкрах* [1, вып. VII, с. 59] ‘Мышиная ласка. Похожа на ласку, и короче ласки, и меньше, бывает пятнистая. Больше мышши’.

**Резюме.** Таким образом, среди исследователей нет единого мнения о происхождении названия мышши. Большинство исследователей склоняются к тому, что данный зооним в чувашском языке, как и в родственных тюркских языках, произошел в

результате перехода причастия, образованного от общетюркского корня \*сыч- с помощью алломорфа аффикса -кан/-кен, в разряд имени. Отдельные диалектные названия грызунов с компонентом *шйши* возникли на почве чувашского языка на основе ассоциативной связи, метонимического переноса: *сукър шйриши*, *суккър кушаккайёк* 'землеройка', *хир шйшиё*, *хир кушак-кайёкё* 'хомяк', *шйши юсё* 'ласка', при этом оним *суккър шйши* 'крот' имеет соответствия в отдельных тюркских языках. Для обозначения доменной мыши также употребляется народное наименование *кушак кайёкё*, а для названия полевой мыши (полевки) – *сёмел кайёк(ё)*, имеющее смысл 'зверек, обитающий в укладках снопов'.

#### УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

Азерб. – азербайджанский; алт. – алтайский; балк. – балкарский; башк. – башкирский; букв. – буквально; вт. – восточнотюркский; гаг. – гагаузский; диал. – диалект; др.-русс. – древнерусский; др.-тюрк. – древнетюркский; к.-калп. – каракалпакский; к.-кирг. – каракиргизский (киргизский); каз. – казанско-татарский; казах. – казахский; кач. – качинский диалект хакасского языка; кирг. – киргизский; койб. – койбальский диалект хакасского языка; ком. – команский; кор. – корейский; кыпч. – кыпчакский; кюэрик. – кюэрикский (диалект чулымских татар); леб. – лебединский диалект алтайского языка; ног. – ногойский; общетюрк. – общетюркский; пратунг.-маньч. – пратунгусо-маньчжурский; прич. наст. в. дейст. з. – причастие настоящего времени действительного залога; рус. – русский; саг. – сагайский диалект хакасского языка; сарт. – сартский (узбекский); сой. – сойонский (тувинский); ср. – сравни; ст.-слав. – старославянский; тар. – таринский диалект новоуйгурского языка; тат. – татарский; тат. злт. – златоустовский (диалект татарского языка); тат. кас. – касимовский (говор среднего диалекта татарского языка); тат. мел. – мелекесский (диалект татарского языка); тат. перм. – пермский (диалект татарского языка); тат. т. кам.-крш. – говор крещеных татар Нижнего Прикамья; тат. тоб. – тобольский (диалект татарского языка); тат. хвл. – хвалынский (говор западного диалекта татарского языка); тел. – телеутский диалект алтайского языка; тув. – тувинский; тур. – турецкий; тур. диал. – турецкий диалект; туркм. – туркменский; узб. – узбекский; уйг. – уйгурский; хак. – хакасский; чаг. – чагатайский; чув. – чувашский; чулым. – чулымско-тюркский; шор. – шорский; якут. – якутский.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Ашмарин Н. И. Словарь чувашского языка. Чăваш сĕмахĕсен кĕнеки. Вып. 1–17. – Казань ; Чебоксары : Чувашигосиздат, 1928–1950.
2. Древнетюркский словарь / ред. В. М. Наделяев, Д. М. Насилов, Э. Р. Тенишев, А. М. Щербак. – Л. : Наука, 1969. – 676 с.
3. Егоров В. Г. Этимологический словарь чувашского языка. – Чебоксары : Чуваш. кн. изд-во, 1964. – 356 с.
4. Золотницкий Н. И. Корневой чувашско-русский словарь, сравненный с языками и наречиями разных народов тюркского, финского и других племен. – Казань : Типография Императорского ун-та, 1875. – 279 с.
5. Корнилов Г. Е. Евразийские лексические параллели. К уточнению объема и характера болгаро-чувашско-венгерских лексических параллелей – I. – Чебоксары : Чуваш. гос. ун-т им. И. Н. Ульянова, 1973. – 299 с.
6. Корнилов Г. Е. Этнотопонимия республик Поволжья (Башкортостан, Коми, Марий Эл, Мордовия, Татарстан, Удмуртия, Чувашия) – XXXVI: А-анлаутные географические названия // Вестник Чувашского университета. – 2015. – № 2. – С. 165–174.
7. Научный архив Чувашского государственного института гуманитарных наук. Отд. I. Ед. хр. 326. Инв. № 6258–6263. Л. 133.
8. НА ЧГИГН. Отд. I. Ед. хр. 326. Инв. № 6258–6263. Л. 141.
9. НА ЧГИГН. Отд. I. Ед. хр. 326. Инв. № 6258–6263. Л. 149.
10. НА ЧГИГН. Отд. I. Ед. хр. 326. Инв. № 6258–6263. Л. 151.
11. НА ЧГИГН. Отд. I. Ед. хр. 326. Инв. № 6258–6263. Л. 154.
12. Никольский Н. В. Русско-чувашский словарь. – Казань : Центральная типография, 1909. – 640 с.

13. Радлов В. В. Опыт словаря тюркских наречий : в 4 т. – СПб. : Б. и., 1893–1911.
14. Садыкова З. Р. Зоонимическая лексика татарского языка. – Казань : ИЯЛИ, 1994. – 129 с.
15. Сергеев Л. П., Павлов В. В., Ахвандерова А. Д. Диалектологический словарь чувашского языка. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2006. – 160 с.
16. Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков. Лексика. – М. : Наука, 1997. – 800 с.
17. Сравнительные словари всех языков и наречий, собранные десницею всевысочайшей особы. Отделение первое, содержащее в себя европейские и азиатские языки. Часть вторая. – СПб. : Б. и., 1789. – 496 с.
18. Татар теленең зур диалектологик сүзлеге / төз. Ф. С. Баязитова, Д. Б. Рамазанова, З. Р. Садыкова, Т. Х. Хәйретдинова. – Казан : Татар. кит. нәшр., 2009. – 839 б.
19. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка : в 4 т. Т. 2 (Е – Муж). – М. : Прогресс, 1986. – 672 с.
20. Федотов М. Р. Сравнительная грамматика тюркских языков : учеб. пособие. – Чебоксары : Изд-во Чуваш. ун-та, 1975. – 220 с.
21. Федотов М. Р. Этимологический словарь чувашского языка : в 2 т. – Чебоксары : ЧГИГН, 1996.
22. Щербак А. М. Названия домашних и диких животных в тюркских языках // Историческое развитие лексики тюркских языков. – М. : АН СССР, 1961. – С. 82–172.
23. Этимологический словарь тюркских языков. Общeturкские и межтюркские основы на буквы «Л», «М», «Н», «П», «С». – М. : Восточная литература РАН, 2003. – 446 с.
24. Әхмәтъянов Р. Г. Татар теленең кыскача тарихи-этимологик сүзлеге. – Казан : Татар. кит. нәшр., 2001. – 272 б.
25. Starostin S. A., Dybo A. V., Mudrak O. A. Etymological Dictionary of the Altaic Languages. 3 Vol. – Leiden ; Boston : Brill Academic Pub, 2003. – 2106 p.

UDC 811.512.111'373.2

I. P. Semenova

## CHUVASH NAME *šăši* 'MOUSE' IN COMPARATIVE AND HISTORICAL CONTEXT

I. Ulyanov Chuvash State University, Cheboksary, Russia

**Abstract.** The Chuvash name *šăši* 'mouse' has been analyzed. The study showed that *šăši* 'mouse' is a common Turkic word. To name the mouse in the Chuvash language a popular name *кушак кайăкĕ* is also used. There is no universal point of view about the origin of this zoonym in linguistics. Most researchers tend to believe that this zoonym in the Chuvash language, as well as in other related Turkic languages, comes from the transition of the participle formed from the common Turkic root \**сyч-* with the help of allomorph of the affix *-кан/-кен* into the category of name. In one of the dialects of the Chuvash language phonovariant *шăших* is used. In the dialects of the Chuvash language the names of other rodents are used in the form of the phrase with the component *šăši*, which should be attributed to the Chuvash formations. For naming of the field mouse (field-vole) *çĕмел кайăк(ĕ)* is used as a popular name, too.

---

© Semenova I. P., 2016

Semenova, Irina Petrovna – Post-graduate Student, Department of Russian Language and Literature, I. Ulyanov Chuvash State University, Cheboksary, Russia; e-mail: gennkorn@rambler.ru

The article was contributed on June 08, 2016

**Keywords:** *zoonym, Chuvash language, Turkic languages, common Turkic word, mammalionym.*

REFERENCES

1. *Ashmarin N. I.* Slovar' chuvashskogo jazyka. Chävash sämahësen këneki. Vyp. 1–17. – Kazan' ; Cheboksary : Chuvashgosizdat, 1928–1950.
2. *Drevnetjurkskij slovar'* / red. V. M. Nadeljaev, D. M. Nasilov, Je. R. Tenishev, A. M. Shherbak. – L. : Nauka, 1969. – 676 s.
3. *Egorov V. G.* Jetimologičeskij slovar' chuvashskogo jazyka. – Cheboksary : Chuvash. kn. izd-vo, 1964. – 356 s.
4. *Zolotnickij N. I.* Kornevoj chuvashsko-russkij slovar', sravnennyj s jazykami i narechijami raznyh narodov tjurkskogo, finskogo i drugih plemen. – Kazan' : Tipografija Imperatorskogo un-ta, 1875. – 279 s.
5. *Kornilov G. E.* Evrazijskie leksicheskie paralleli. K utočneniju ob'ema i haraktera bulgaro-chuvashsko-vengerskih leksičeskijh paralelej – I. – Cheboksary : Chuvash. gos. un-t im. I. N. Ul'janova, 1973. – 299 s.
6. *Kornilov G. E.* Jetnotoponimija respublik Povolzh'ja (Bashkortostan, Komi, Marij Jel, Mordovija, Tatarstan, Udmurtija, Chuvashija) – XXXVI: A-anlautnye geograficheskie nazvanija // Vestnik Chuvashskogo universiteta. – 2015. – № 2. – S. 165–174.
7. *Nauchnyj arhiv Chuvashskogo gosudarstvennogo instituta gumanitarnyh nauk.* Otd. I. Ed. hr. 326. Inv. № 6258–6263. L. 133.
8. *NA ChGIGN.* Otd. I. Ed. hr. 326. Inv. № 6258–6263. L. 141.
9. *NA ChGIGN.* Otd. I. Ed. hr. 326. Inv. № 6258–6263. L. 149.
10. *NA ChGIGN.* Otd. I. Ed. hr. 326. Inv. № 6258–6263. L. 151.
11. *NA ChGIGN.* Otd. I. Ed. hr. 326. Inv. № 6258–6263. L. 154.
12. *Nikol'skij N. V.* Russko-chuvashskij slovar'. – Kazan' : Central'naja tipografija, 1909. – 640 s.
13. *Radlov V. V.* Opyt slovarja tjurkskijh narechij : v 4 t. – SPb. : B. i., 1893–1911.
14. *Sadykova Z. R.* Zoonimicheskaja leksika tatarskogo jazyka. – Kazan' : IJaLI, 1994. – 129 s.
15. *Sergeev L. P., Pavlov V. V., Ahvandrova A. D.* Dialektologičeskij slovar' chuvashskogo jazyka. – Cheboksary : Chuvash. gos. ped. un-t, 2006. – 160 s.
16. *Sravnitel'no-istoričeskaja grammatika tjurkskijh jazykov.* Leksika. – M. : Nauka, 1997. – 800 s.
17. *Sravnitel'nye slovari vseh jazykov i narechij, sobrannye desniceju vsevysochajshej osoby.* Otdelenie pervoe, sodержashhee v sebjä evropejskie i aziatskie jazyki. Chast' vtoraä. – SPb. : B. i., 1789. – 496 s.
18. *Tatar teleneđ zur dialektologik syzlege / tož. F. S. Bajazitova, D. B. Ramazanova, Z. R. Sadyjkova, T. H. Hajretdinova.* – Kazan : Tatar. kit. nashr., 2009. – 839 b.
19. *Fasmer M.* Jetimologičeskij slovar' russkogo jazyka : v 4 t. T. 2 (E – Muzh). – M. : Progress, 1986. – 672 s.
20. *Fedotov M. R.* Sravnitel'naja grammatika tjurkskijh jazykov : ucheb. posobie. – Cheboksary : Izd-vo Chuvash. un-ta, 1975. – 220 s.
21. *Fedotov M. R.* Jetimologičeskij slovar' chuvashskogo jazyka : v 2 t. – Cheboksary : ChGIGN, 1996.
22. *Shherbak A. M.* Nazvanija domashnijh i dikijh zhivotnyh v tjurkskijh jazykah // Istoričeskoe razvitie leksiki tjurkskijh jazykov. – M. : AN SSSR, 1961. – S. 82–172.
23. *Jetimologičeskij slovar' tjurkskijh jazykov.* Obshhetjurkskie i mezhtjurkskie osnovy na bukvy «L», «M», «N», «P», «S». – M. : Vostochnaja literatura RAN, 2003. – 446 s.
24. *Əhmät'janov R. G.* Tatar teleneđ kyskacha tarihi-jetimologik syzlege. – Kazan : Tatar. kit. nashr., 2001. – 272 b.
25. *Starostin S. A., Dybo A. V., Mudrak O. A.* Etymological Dictionary of the Altaic Languages. 3 Vol. – Leiden ; Boston : Brill Academic Pub, 2003. – 2106 p.